

Voici ce que disent [Louis GILLE](#), [Alphonse OOMS](#) et [Paul DELANDSHEERE](#) dans **Cinquante mois d'occupation allemande** (Volume 2 : 1916) du

### DIMANCHE 16 JUILLET 1916

Les joyeusetés de la censure (sujet déjà traité). Parlons-en, une fois encore, à l'occasion de la prochaine rentrée des classes.

La librairie Dewit désire réimprimer un ouvrage épuisé, ***Alice in England*** (1), destiné à l'enseignement de l'anglais. Bien qu'il s'agisse



simplement de rééditer, sans modification, un livre d'avant la guerre (de 1913) et qui s'est librement vendu jusqu'ici, il faut, pour la réimpression, l'autorisation de la censure. Celle-ci autorise sous deux conditions. Première condition : le titre sera changé. « *Vous comprenez – dit le Herr Professor préposé à ce service – que nous ne pouvons admettre pareil titre qui donne l'idée d'un voyage en Angleterre (sic) »*. Seconde condition : à la fin du volume seront supprimés les hymnes nationaux anglais et des États-Unis. « *Je n'ai pas besoin de vous dire pourquoi nous exigeons que vous biffiez l'air anglais – ajoute le censeur –; quant à l'hymne national américain, il faut le supprimer aussi parce*

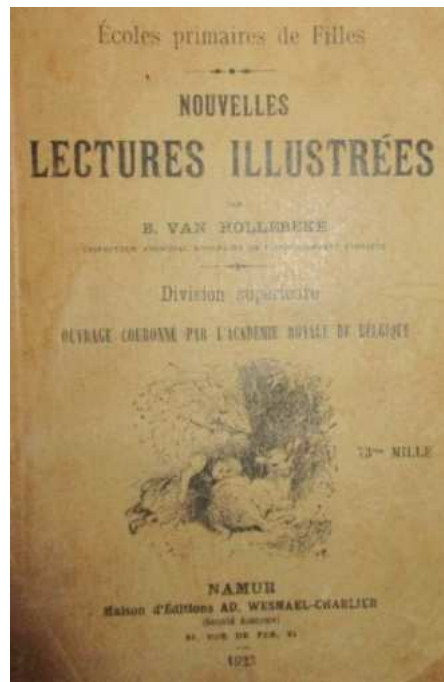
*qu'on ne sait jamais comment les choses iront finalement avec les Etats-Unis (resic) ».*

A Namur, la librairie Wesmael veut réimprimer le livre de lecture de Van Hollebeke (2), très employé depuis longtemps dans les écoles primaires. Ici, la censure est exercée par des dames du meilleur monde d'Outre-Rhin, qui ont jugé plus confortable de vivre en Belgique pendant la guerre. Elles parlent le français et babillent joyeusement. Elles trouvent inouï qu'on ose leur demander l'autorisation de réimprimer un livre classique contenant un chapitre intitulé « *Ce que c'est que la patrie* » et un autre intitulé « *Aimez bien la patrie* ». Dans ces chapitres, l'auteur explique aux enfants que « *la patrie, c'est la nation qu'ils doivent aimer, honorer, servir et défendre de toutes les facultés de leur intelligence, de toutes les forces de leurs bras, de toute l'énergie et de tout l'amour de leur âme* ». Il faut supprimer ces considérations, sinon pas de permis. Inutile de dire que la maison Wesmael n'accepte pas ces conditions ; elle attendra, pour réimprimer, qu'un régime de liberté soit revenu.

### **Notes qui ne sont pas d'origine.**

(1) CAMERLYNCK-GERNIER (Madame CAMERLYNCK G. H. , auteur) ; ***Alice in England*** (seconde année d'anglais) ; réédition 1929

(2) Van Hollebeke, B. ; ***Nouvelles lectures illustrées***; Wesmael-Charlier ; réédition 1923, 296 pages.



**ou s'agit-il de** Van Hollebeke, B. ; **Cinquième livre de lecture** (à l'usage des écoles primaires des garçons) ; Wesmael-Charlier. Consultez : [http://eprints.aidenligne-francais-universite.auf.org/9/2/pdf\\_TESIS39-091216\\_repositorio\\_UVa\\_317.pdf](http://eprints.aidenligne-francais-universite.auf.org/9/2/pdf_TESIS39-091216_repositorio_UVa_317.pdf)

Concernant la censure, voir e.a. :

Roberto J. **Payró** ; "*Procedimientos alemanes*" in ***La Nación*** ; 4/9/1919 :

<http://idesetautres.be/upload/PAYRO%20PROCEDIMIENTOS%20ALEMANES%20FR%20191506%20191606.pdf>

Roberto J. **Payró** ; « *Los alemanes en Bélgica. La prensa durante la Ocupación* », in ***La Nación*** ; 13/06/1919. => « *Les Allemands en Belgique. La presse durant l'Occupation* » :

<http://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20PRENSA%20DURANTE%20OCUPACION%20FR%20019190613.pdf>